SII 22.422: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 422. (A.R. No. 422 of 1906) TIRUNELVELI DISTRICT, TIRUNELVELI TALUK, ŚIVALAPPĒRI. AḶAGAR TEMPLE—ON THE SOUTH AND WEST WALLS OF THE CENTRAL SHRINE RĀJARĀJA I—26th YEAR (A.D. 1016-11)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0422

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0422.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-09 12:22 (5cff1a7)

Summary

Pieces are missing in the middle of the inscription. This begins with the usual introduction of the king (*Tirumagaḷpōla* etc.). It records the endowment of a land called *Kuḷakkuḍikkuḷam* on the north bank of the river Taṉporundam, free of all taxes, to provide for the expenses of the *tiruchcheṉṉaḍai* (daily procession with lights inside the *prākāra* of the temple) of god Karumāṇikkadēvar "who was pleased to reside" in Teṉ-Tirumāliruñjōlai, by the *Mahāsabhā* of Śrīvallabhamaṅgalam (Śīvalappēri) a *brahmadēya* in Kiḻkaḷak-kūṟṟam a division of Rājarāja-maṇḍalam.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] tirumakaḷpolap perunilaiccelviyun taṉakke Urimai pūṇṭamai maṉakkoḷak kān=taḷūrccālai ka〈la〉maṟuttaruḷi veṅkaiñāṭuṅ〈2〉 kaṅkapāṭiyum

nuḷampapāṭiyu n=taṭikaipāṭiyuṅ kuṭamalaināṭuṅ kollamum kaliṅkamum Eṇṭicai pukaḷtara Īḷamaṇṭalamum Iraṭṭapāṭi〈3〉 Eḷarai Ilakkamum n=tiṇṭiṟalveṉṟit taṇṭāṟ koṇṭu taṉṉeḷil vaḷar Ū(ḷi)Uḷ Ellāyāṇṭu n=toḷutakai viḷaṅkum yāṇṭe ceḷiyarait te〈4〉cukoḷ **śrīko**vi**rājarāja rājakesa**ri vaṉmmarākiya **śrīrājarājade**varkku yāṇṭu 2 10 6-Āvatu **śrīrājarāja**maṇṭalattu kiḷkaḷakkūṟṟattu **brahmade**yam **śrī**valla**bha**maṅkalattu〈5〉 **mahāsabhai**yom peruṅkuṟi cāṟṟi nam **brahmasthā**ṉattuk kūṭṭak kuṟaivaṟak kūṭi Irun=tu nam teṉṟi(ru)māliruñcolai niṉṟaruḷiṉa karumāṇikka**de**varkkut tiruccenṉaṭaikkum〈6〉 tiruviḷakkukkum **bhūmi** Iṉṟik kiṭan=tamaiyilt tirucceṉṉaṭaikkum tiruviḷakkukkumāka niroṭu Aṭṭikkuṭutta pulakkuḷa [...] ṟṟukkiṭan=ta pulakkuḷam taṇporu n=tattiṉ vaṭaka(rai)k kuḷakkuṭikkuḷam vaḷaiyilc cuṟṟumuṟṟum māḷni [...] [4+] m meṉokkiṉa maramuṅ kiḷṇokki(ya) kiṇaṟum puṟṟuñ ce〈7〉ṟṟiyum maṟṟu Ikkuḷamum Ikkuḷattil vaḷaiyilc cuṟṟumuṟṟum Epperppaṭṭitum Iṟaiyiliāka niroṭu Aṭṭikkuṭutto〈m〉 **māhāsa** [...] rumāliruñcolai niṉṟaruḷiṉa karumāṇikkatevarkku Ipparicu niroṭu Aṭṭikku(ṭu)tta Ikkuḷakkuṭik kuḷattukkuppe [...] lai parāṅkucamaṅkalattu Ellaikkuk kiḷakkum vaṭavellai Ammāṉ(ku)〈8〉ḷattu marampukkut teṟku kiḷellai Avvaṭimaṅkalattu Ellaikku me〈r〉kkum teṉṉellai vallanāṭṭup paṉaiŪr na〈tta〉ttukku vaṭakkum Iv [...] kellaiyuḷ naṭuvukiṭan=ta nilam Epporpaṭṭitum Iṟaiyili Āka niroṭu Aṭṭiṉamaiyil I**bhūmi**kku IṟaiIṟukka pe [...] m collap peṟātomākavum Ipparicu Iccuṭṭappaṭṭa kuḷamum kuḷattiṉ ki〈9〉ḷ **bhūmi**yum niroṭu Aṭṭi **dharmadā**ṉa Olai ceytukuṭuttu kuṟukkainakkaṉ vā**su**tevaṉār paṇikka (ma)kaitirai nārāyaṇapaṭṭac comāciyā [...] ttu viṣṇukkiramavittar paṇikka Ātaṉūr nārāyaṇa(ṅ) kecuvapaṭṭar paṇikka paṇiyiṉālp paṇiccum **dhanmadā**ṉa Olai [...] **mahāsabhai**yom **mahāsabhai**yār paṇikka Ivvolai Eḷutiṉe〈10〉ṉ Ivvūr **sabhai**kkaraṇattāṉ maṅkalavaṉ naṭuvunilai Āyiṉa Iraṇṭāyirat taiṉūṟṟuva maṅkalātittaṉ Eḷuttu ||| ൭

Bibliography

Digital edition of SII 22.422 by Srinivasa Rao 1997 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1997. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part II: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.2. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Page 349, item 422.